

**Art. 8.** 50 % van het bedrag van de toelage wordt aan de gemeente gestort bij de goedkeuring van het project door de Waalse Gewestexecutieve.

30 % van dit bedrag wordt gestort op voorlegging van de bewijsstukken van de uitgaven en van een verslag van het in artikel 5 bedoelde begeleidingscomité.

Het saldo van de toelage wordt vereffend na goedkeuring van het eindevaluatieverslag.

**Art. 9. § 1.** Komen slechts in aanmerking de onkosten die rechtstreeks aan de in het project voorgestelde acties gebonden zijn.

Komen dus slechts in aanmerking de uitgaven met betrekking tot :

— de beloning van het personeel en de werkingskosten inzake groepsleiding, supervisie, vorming en begeleiding, met uitzondering van de uitgaven die alle ten laste vallen van de gemeente en de partnerverenigingen in het kader van hun gewone activiteiten;

— de huur van kamers, ruimten, technisch of pedagogisch materieel, met uitsluiting van wat de gemeente en de partnerverenigingen als eigendom, huur of onder enig andere titel ter beschikking wordt gesteld;

— het vervoer van de in het project bedoelde personen, groepsleiders en elke andere persoon die bij de gesubsidieerde actie rechtstreeks betrokken is;

— de aankoop van de voor de actie noodzakelijke uitrusting.

§ 2. Elke uitgave moet gerechtvaardigd zijn door een factuur of een officieel opgesteld document.

**Art. 10. § 1.** De Waalse Gewestexecutieve kan op om het even welk ogenblik welke stukken of informatie dan ook vragen ten einde de bestendige evaluatie te kunnen maken van de acties waarvoor een toelage werd toegekend. Zij kan elke specifieke handeling dan ook elk algemeen of bijzonder onderzoek laten uitvoeren.

§ 2. De Waalse Gewestexecutieve bewaart het recht de toelage te schorsen, in te trekken of terug te eisen voor elk project dat niet langer aan de doelstellingen beantwoordt die het voorwerp waren van de door haar verleende goedkeuring.

**Art. 11.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 16 juli 1992.

**Art. 12.** De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 juli 1992.

De Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,  
belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,

G. MATHOT

F. 92 — 2506

[C — 27409]

**23 JUILLET 1992.** — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations de polders ou de wateringues

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1er, III, modifiée par la loi du 8 août 1988;

Vu l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat, en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations de polders ou de wateringues, notamment l'article 2bis, modifié par l'arrêté royal du 23 décembre 1971 et complété par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 juillet 1990;

Vu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 mars 1992;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Considérant la possibilité, dans les zones rurales éligibles, de bénéficier de l'aide des Communautés européennes au titre de l'objectif 5b tel que défini par le règlement CEE n° 2052/88 et fixé par la décision 89/426/CEE du 10 mai 1989; que cette possibilité s'inscrit dans le cadre d'un plan de développement des zones rurales portant sur la période 1990-1993;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Considérant la nécessité de favoriser la régénération des espèces feuillues à longue révolution;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture pour la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1er.** Dans l'article 2bis, 4° de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations de polders ou de wateringues modifié par l'arrêté royal du 23 novembre 1971 et complété par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 juillet 1990, l'alinéa dont le texte commence par les mots « Le taux du subside est normalement fixé... » est complété par le texte suivant : « Toutefois, en Région wallonne, le taux est de 60 % pour les travaux visés au 4°, b, relatifs au chêne pédonculé (*Quercus robur*), au chêne rouvre (*Quercus petraea*) et au hêtre commun (*Fagus sylvatica*) ».

**Art. 2.** Dans l'article 2bis de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et association de polders ou de wateringues modifié par l'arrêté royal du

23 novembre 1971 et complété par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 juillet 1990, un nouvel alinéa rédigé comme suit est inséré après l'alinéa dont le texte commence par les mots « Le taux de subside est normalement fixé... »

« En Région wallonne, dans les zones rurales éligibles pour bénéficier de l'aide des communautés européennes au titre de l'objectif n° 5b tel que défini par le règlement CEE n° 2052/88 et fixé par la décision 89/426/CEE du 10 mai 1989, les taux d'intervention sont majorés de 20 % . »

**Art. 3.** L'article 1er du présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

L'article 2 du présent arrêté produit ses effets du 8 janvier 1991 au 31 décembre 1993.

**Art. 4.** Le Ministre qui a les forêts dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur le 23 juillet 1992.

Le Président de l'Exécutif régional wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,  
G. SPITAELS

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

D. 92 — 2506

[C — 27409]

**23. JULI 1992 — Erlaß der wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses des Regenten vom 2. Juli 1949 über die Besteigerung des Staates zu den Arbeiten, welche von den Provinzen, Gemeinden, Gemeindeverbänden, öffentlichen Unterstützungskommissionen, Kirchenfabriken und von den Polder- und Moorentwässerungsverbänden ausgeführt werden**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 0 § 1 III, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Erlasses des Regenten vom 2. Juli 1949 über die Besteigerung des Staates zu den Arbeiten, welche von den Provinzen, Gemeinden, Gemeindeverbänden, öffentlichen Unterstützungskommissionen, Kirchenfabriken und von den Polder- und Moorentwässerungsverbänden ausgeführt werden, insbesondere des Artikels 2bis, abgeändert durch den königlichen Erlaß vom 23. Dezember 1971 und ergänzt durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. Juli 1990;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Haushalt gehört;

Aufgrund des am 13. März 1992 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

In der Erwägung, daß es gemäß dem so wie in der EWG-Verordnung Nr. 2052/88 definierten und durch die EWG-Entscheidung 89/426 vom 10. Mai 1989 festgelegten Ziel 5b möglich ist, in den förderungswürdigen ländlichen Gebieten die Unterstützung der Europäischen Gemeinschaften in Anspruch zu nehmen; daß diese Möglichkeit im Rahmen eines Entwicklungsplans der ländlichen Gebiete für den Zeitraum 1990-1993 erfolgt;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

In der Erwägung, daß es notwendig ist, die Regeneration von langlebigen Laubbäumen zu begünstigen

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** In Artikel 2bis 4° des Erlasses des Regenten vom 2. Juli 1949 über die Besteigerung des Staates zu den Arbeiten, welche von den Provinzen, Gemeinden, Gemeindeverbänden, öffentlichen Unterstützungskommissionen, Kirchenfabriken und von den Polder- und Moorentwässerungsverbänden ausgeführt werden, abgeändert durch den königlichen Erlaß vom 23. Dezember 1971 und ergänzt durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. Juli 1990, wird der Absatz, der mit den folgenden Wörtern anfängt : « Der Satz des Zuschusses wird normalerweise auf (...) festgesetzt... », durch den folgenden Text ergänzt : « In der Wallonischen Region beträgt der Satz jedoch 60 % für die unter 4° erwähnten Arbeiten bezüglich der Stieleiche (*Quercus robur*), der Traubeneiche (*Quercus petraea*) und der gemeinen Buche (*Fagus sylvatica*) ».

**Art. 2.** In Artikel 2bis des Erlasses des Regenten vom 2. Juli 1949 über die Besteigerung des Staates zu den Arbeiten, welche von den Provinzen, Gemeinden, Gemeindeverbänden, öffentlichen Unterstützungskommissionen, Kirchenfabriken und von den Polder- und Moorentwässerungsverbänden ausgeführt werden, abgeändert durch den königlichen Erlaß vom 23. Dezember 1971 und ergänzt durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. Juli 1990, wird nach dem Absatz, der mit den folgenden Wörtern anfängt : « Der Satz des Zuschusses wird normalerweise auf (...) festgesetzt... » ein neuer wie folgt abgefaßter Absatz eingefügt :

« In der Wallonischen Region werden die Beteiligungssätze in den förderungswürdigen ländlichen Gebieten, die gemäß dem so wie in der EWG-Verordnung Nr. 2052/88 definierten und durch die EWG-Entscheidung 89/426 vom 10. Mai 1989 festgelegten Ziel 5b die Unterstützung der Europäischen Gemeinschaften in Anspruch nehmen können, um 20 % erhöht. »

**Art. 3.** Artikel 1 des vorliegenden Erlasses tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Artikel 2 des vorliegenden Erlasses gilt vom 8. Januar 1991 bis zum 31. Dezember 1993.

**Art. 4.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, wird mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Namur, den 23. Juli 1992.

Der Vorsitzende der Exekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,  
G. SPITAELS

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

## VERTALING

N. 92 — 2506

[C — 27409]

**23 JULI 1992.** — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van Polders of van wateringen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, III, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van Polders of van wateringen, inzonderheid op artikel 2bis, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 december 1971 en aangevuld bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 juli 1990;

Gelet op het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 maart 1992;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Overwegend dat de in aanmerking komend landelijke gebieden recht kunnen hebben op de tussenkomst van de Europese Gemeenschappen als doel 5b bepaald door het reglement EEG nr. 2052/88 en vastgesteld door de beslissing 89/426/EEG van 10 mei 1989; dat deze mogelijkheid opgenomen wordt in het kader van een ontwikkelingsplan van de landelijke gebieden tijdens de periode 1990-1993;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Overwegend de noodzakelijkheid de verjonging van loofboomsoorten met lange omloopstijd te begunstigen; Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Bronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2bis, 4<sup>e</sup>, van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken, en verenigingen van Polders of van wateringen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 december 1971 en aangevuld bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 juli 1990, wordt het lid waarvan de tekst begint met de woorden « Het percentage van de toelage is normaal vastgesteld... » aangevuld door volgende tekst : « Nochtans, in het Waalse Gewest, is het percentage vastgesteld op 80 % voor de in 4<sup>e</sup>, b, bedoelde werken met betrekking tot de zomereik (*Quercus robur*), de wintereik (*Quercus petraea*) en de beuk (*Fagus sylvatica*) ».

**Art. 2.** In artikel 2bis, van het besluit van de Regent betreffende de staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van Polders of van wateringen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 december 1971 en aangevuld bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 juli 1990, wordt een als volgt opgesteld nieuw lid gevoegd na het lid waarvan de tekst begint met de woorden « Het percentage van de toelage is normaal vastgesteld... » :

« In het Waalse Gewest, in de landelijke gebieden die in aanmerking komen om recht te hebben op de tussenkomst van de Europese Gemeenschappen als doel 5b bepaald door het reglement EEG nr. 2052/88 en vastgesteld door de beslissing 89/426/EEG van 10 mei 1989, wordt het percentage van de tussenkomst verhoogd met 20 % ».

**Art. 3.** Artikel 1 van dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Artikel 2 van dit besluit is van toepassing van 8 januari 1991 tot 31 december 1993.

**Art. 4.** De Minister, tot wiens bevoegdheden de bossen behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 juli 1992.

De Voorzitter van de Executieve,  
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,  
G. SPITAEELS

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Bronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

F. 92 — 2507

[C — 27418]

**23 JUILLET 1992.** — Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
relatif à l'octroi d'une subvention aux propriétaires particuliers pour l'élagage à grande hauteur

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1er, III, modifiée par la loi du 8 août 1988;

Vu le décret budgétaire du 30 avril 1992 contenant le budget des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1992, partie Ministère de la Région wallonne et notamment l'article 50.01.07 de la section 13 du titre II intitulé « Subventions au secteur autre que public répendant à l'objectif 5b (FEOGA) » ainsi que l'article 60.02.A.02 de la section 10 de la partie I du titre IV du budget;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 mars 1992;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;